

## Actualización sobre la Limpieza de la Vía Fluvial del Bajo Duwamish



Photo by John Monnat.

### CONTACTOS E INFORMACION

#### **Coordinadora de Participación Pública:**

Amy White  
Amelia.White@ecy.wa.gov  
425-649-7052

**Para más información acerca  
de la limpieza y control de las  
fuentes de contaminación,  
visite nuestro sitio web:**

[http://www.ecy.wa.gov/  
programs/tcp/sites\\_brochure/  
lower\\_duwamish/  
lower\\_duwamish\\_hp.html](http://www.ecy.wa.gov/programs/tcp/sites_brochure/lower_duwamish/lower_duwamish_hp.html)

**¡Únase a nuestra lista de email  
para recibir actualizaciones  
periódicas!**

[https://listserv.wa.gov/cgi-bin/  
wa?A0=DUWAMISH-RIVER-  
UPDATES](https://listserv.wa.gov/cgi-bin/wa?A0=DUWAMISH-RIVER-UPDATES)

**FSID #42927743  
CSID #1643**

### **Limpieza de los sitios contaminados para reducir la contaminación en la Vía Fluvial del Bajo Duwamish**

Ecología dirige los esfuerzos de limpieza de las fuentes de la contaminación en las áreas que rodean el Sitio Superfund Vía Fluvial del Bajo Duwamish (LDW por sus siglas en Inglés).

Esto es parte de nuestro compromiso para encontrar el origen y magnitud de la contaminación y tomar las medidas necesarias para detener o reducirla antes de que entre en el Río (LDW). Debemos controlar suficientemente estas fuentes de contaminación antes de que la EPA pueda comenzar la limpieza de los sedimentos del río.

La limpieza de áreas contaminadas es una parte clave del control de las fuentes de contaminación. El control de las fuentes de contaminación también incluye una variedad de actividades, como la inspección de empresas, investigación de sitios y su limpieza, control del escurrimiento pluvial, coordinación con otras agencias y educación.

Los contaminantes en el suelo y las aguas subterráneas en las áreas que rodean el río representan un riesgo a la salud humana y el ambiente. Esos contaminantes pueden ser transportados al río a través de descargas subterráneas, escurrimiento pluvial, erosión y otras vías.

El Control de las Fuentes de Contaminación es crucial para el éxito de los esfuerzos de limpieza de la EPA en el lecho del río. La meta a largo plazo es minimizar la recontaminación de los sedimentos y restaurar la calidad del agua en el río.

### **¡Estamos progresando!**

Ecología está gestionando activamente 21 sitios a través de nuestro proceso formal de limpieza. Nuestro Programa de Limpieza de las Sustancias Tóxicas es responsable de la limpieza de 16 sitios y planeamos pronto añadir más a la lista. Nuestro Programa de Reducción de Sustancias Tóxicas y Deshechos Peligrosos es responsable de 5 sitios. Muchos otros sitios están siendo limpiados bajo nuestro Programa Voluntario de Limpieza.

Esta hoja informativa se enfoca en los sitios administrados por el Programa de Limpieza de Sustancias Tóxicas de Ecología.



**Estrategia para el Control de las Fuentes de Contaminación 2016:**

Para leer la estrategia de Ecología, visite:

<https://fortress.wa.gov/ecy/gsp/DocViewer.ashx?did=56204>

**Recomendaciones especiales:**

Para solicitar acomodación ADA (personas con impedimentos) o materiales impresos en un formato para personas con impedimentos visuales, llame a Ecología al 360 407-7668 o visite la siguiente página de internet: <http://www.ecy.wa.gov/accessibility.html>

Personas con dificultades de audición pueden llamar al Servicio de Retransmisión de Washington al 711. Personas con impedimentos de habla pueden llamar a TTY al 877 833-6341.

**Lugares para revisar los documentos:**

**Seattle Public Library, South Park Branch**

8604 Eighth Ave. S  
Seattle, WA 98108

Teléfono: 206-615-1688

Horario:

lunes a martes, 1pm-8pm

miércoles a sábado, 11am-6pm

domingo, 1pm-5pm

**Oficina Regional Noroeste de Ecología**

3190 160th Ave SE  
Bellevue, WA 98008

*Por favor llame para hacer una cita.*

Teléfono: 425-649-7190

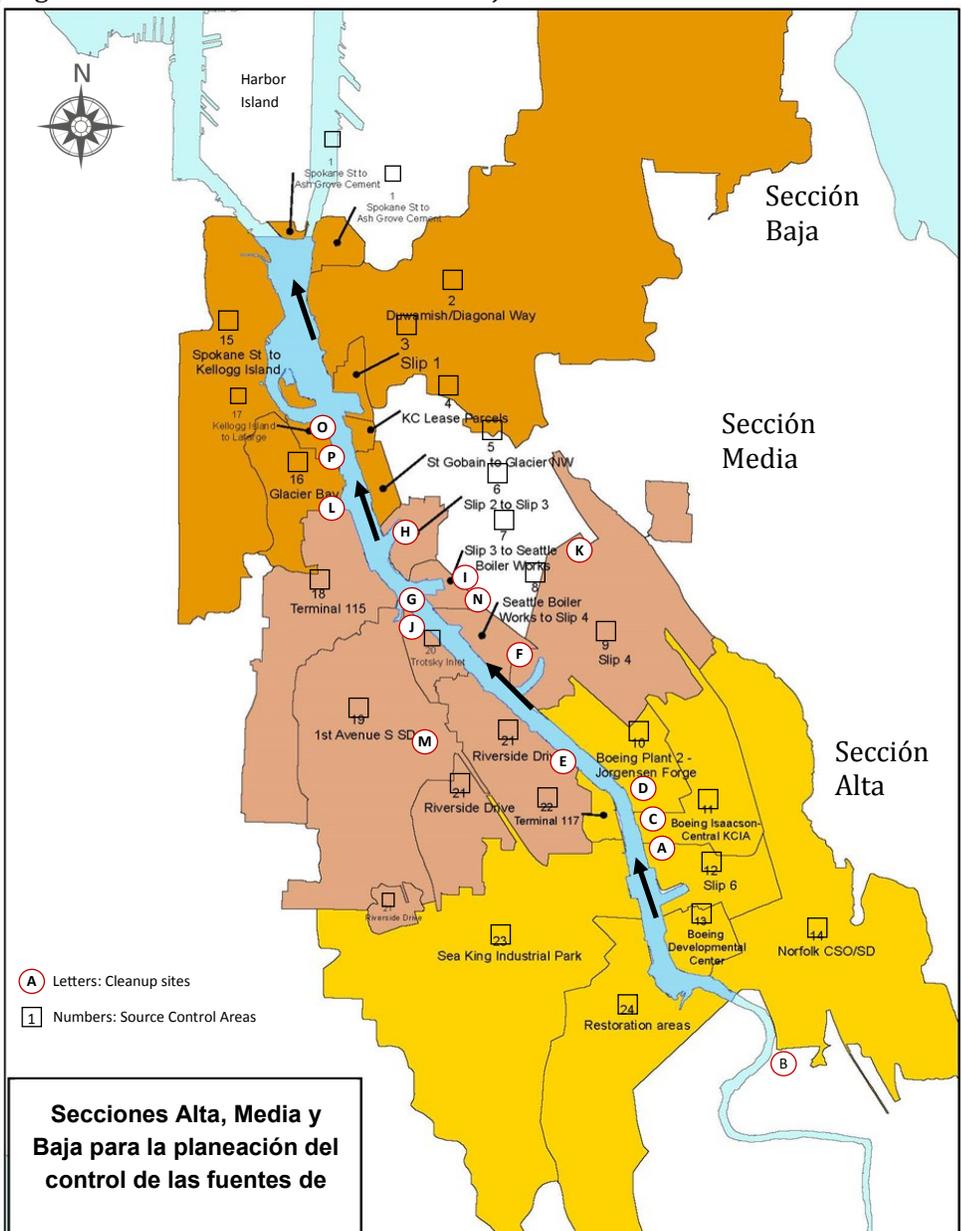
Horario: lunes a viernes, 8am-5pm

**El control de la Fuente de Contaminación procede de la parte alta a la parte baja del río.**

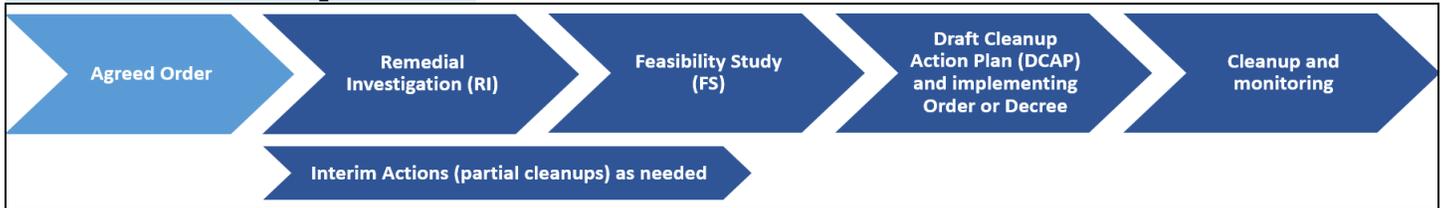
Ecología ha determinado que la forma más eficiente de administrar el control de fuentes de contaminación es una estrategia que siga el cauce del río de arriba a abajo. Esto reduce el problema de contaminar un sitio río abajo que ha sido limpiado con la contaminación que viene de un sitio río arriba.

Los terrenos alrededor del río se dividen en 24 Áreas de Control de Fuente (SCAs por sus siglas en inglés) basadas en drenajes pluviales. Hay sitios contaminados en estas áreas. Las SCAs se agrupan en sección alta, media y baja. El río fluye hacia el norte, de manera que la sección alta (río arriba) comienza en Tukwila y la sección baja (río abajo) termina en la punta sur de la Isla Harbor.

Mientras Ecología va a dar prioridad a la limpieza de sitios en la sección alta, seguiremos adelante con nuestro trabajo en las otras secciones.



## El Proceso de Limpieza



	Nombre del Sitio	Orden Acordada	Investigación de la Remediación	Estudio de Viabilidad	Borrador del Plan de Acción de Limpieza	Limpieza	Acción Provisional
Sección Alta	A 8801 East Marginal Way S	2006, 2008	2011	En progreso	En desarrollo		
	B Boeing Field Chevron	2015	En progreso				
	C Boeing Isaacson Thompson	2010	2014	En progreso			
	D Jorgensen Forge	2007, 2015*	En progreso				2014
	E South Park Marina	Probable 2017					
Sección Media	F Crowley (8 <sup>th</sup> Avenue)	2009	En progreso				
	G Douglas Management	2011	En progreso				
	H Duwamish Marine Center	2011	En progreso				
	I Fox Avenue Building	1991, 2009	2011	2012	Orden Acordada 2012	En progreso	2009
	J Industrial Container	2011	En progreso				
	K N Boeing Field/GT Steam Plant	2008	En progreso				2011
	L N Terminal 115	2011	En progreso				
	M South Park Landfill	2009	En progreso	En progreso	En desarrollo		2014, 2016
N Whitehead Tyee	2016	Plan de trabajo en desarrollo				Plan de trabajo en desarrollo	
Sección Baja	O Duwamish Shipyard	2010	En progreso				
	P Glacier Northwest	2009	En progreso				

\* Orden Ejecutoria



## Sección Alta



8801 E Marginal Way S, Tukwila

### 8801 East Marginal Way S

**Orden Acordada:** 2006 (sedimento), 2008 (tierra arriba)

**Estatus:** Borrador del Estudio de Viabilidad y Plan de Acción de Limpieza en revisión.

**Usos Previos:** Manufactura de camiones.

**Uso actual:** Venta de autos dañados.

**Contaminantes de preocupación:** Bifenilos policlorinados (PCBs), hidrocarburos aromáticos policíclicos (PAHs), compuestos orgánicos volátiles (VOCs), fenoles, ftalatos, aceite y metales.



10805 E Marginal Way S, Tukwila

### Boeing Field Chevron

**Orden Acordada:** 2015

**Estatus:** Investigación de Remediación en curso.

**Usos Previos:** Gasolinera con tanques subterráneos.

**Uso actual:** Gasolinera con tanques subterráneos.

**Contaminantes de preocupación:** VOCs, aceite.



8701 E Marginal Way S, Tukwila

### Boeing Isaacson Thompson

**Orden Acordada:** 2010

**Estatus:** Estudio de Viabilidad en curso.

**Usos Previos:** Manufactura de aviones.

**Uso actual:** Manufactura de aviones.

**Contaminantes de preocupación:** PCBs, PAHs, VOCs, furanes, ftalates, aceites, metales.



8531 E Marginal Way S, Seattle

### Jorgensen Forge

**Orden Acordada:** 2007

**Orden Ejecutoria:** 2015

**Estatus:** Investigación de remediación en curso.

**Usos Previos:** Fabricación de estructuras de acero, tractores y equipo carretero, manufactura de barcos Navales; distribución de acero.

**Uso actual:** Fabricante especializado de partes de metales a gran escala.

**Contaminantes de preocupación:** PCBs, VOCs, aceites, metales.

**Interim Action:** Suelo contaminado removido en el área del camino de acceso.





8604 Dallas Avenue S, Seattle

### South Park Marina

**Orden Acordada:** Se espera en 2017

**Estatus:** Agreed Order negotiations underway. Negociaciones de la Orden Acordada en curso.

**Usos Previos:** Centro recreativo y marina; reacondicionamiento de barriles —limpieza y reciclado de barriles de almacenamiento usados, algunos de los cuales habían contenido desechos peligrosos.

**Usos actuales:** Embarcadero con almacenamiento de barcos y reparación.

**Contaminantes de preocupación:** PCBs, PAHs, VOCs, dioxinas, furanes, ftalates, pesticidas, aceite, metales.

## Sección Media



7400 8th Avenue S, Seattle

### Crowley Marine Services

**Orden Acordada:** 2009

**Estatus:** Borrador de la investigación de Remediación en revisión.

**Usos Previos:** Manufactura de tubería, cadena, equipo hidráulico, y concreto; maquinaria y almacenamiento de chatarra de hierro; aserradero, distribución de madera, y tratamiento de creosota.

**Usos actuales:** Transbordando y cargando suelos contaminados y sedimentos de camiones y remolcadores marinos a carros de ferrocarril.

**Contaminantes de preocupación:** PAHs, metales.



7100 1st Avenue S, Seattle

### Douglas Management Dock

**Orden Acordada:** 2009

**Estatus:** Borrador del Reporte de la Investigación de Remediación en revisión.

**Usos Previos:** Planta de grava y arena; estacionamiento y mantenimiento de camiones escolares.

**Usos actuales:** Almacenamiento de equipo y contenedores.

**Contaminantes de preocupación:** PCBs, aceite, metales.



6365 1st Avenue S, Seattle

### Duwamish Marine Center

**Orden Acordada:** 2011

**Estatus:** Investigación de Remediación en curso.

**Usos Previos:** Astillero; reparación y mantenimiento de embarcaciones flotantes. Vendedor de chatarra; servicios de construcción, terminal de barcas de carga.

**Usos actuales:** Operaciones de remolcadores y barcas; fabricación de estructuras metálicas.

**Contaminantes de preocupación:** PCBs, PAHs, aceite, metales.





6900 Fox Avenue S, Seattle

### Fox Avenue Building

**Orden Acordada:** 1991 & 2009 (investigación), 2012 (limpieza)

**Estatus:** La mayoría de la limpieza ha sido completada.

**Usos previos:** Manufactura de cadenas; re-empaqueamiento y distribución de químicos y petróleo.

**Usos actuales:** Distribución de sustancias químicas.

**Contaminantes de preocupación:** VOCs, dioxinas, furanes y aceite.

**Interim Actions:** Biotratamiento para reducir la contaminación de aguas subterráneas.



7152 1st Avenue S, Seattle

### Industrial Container Services

**Orden Acordada:** 2010

**Estatus:** Borrador del Reporte de la Investigación de Remediación en revisión.

**Usos previos:** Reacondicionamiento de barriles. Limpieza y reciclado de barriles de almacenamiento usados, algunos de los cuales habían contenido desechos peligrosos.

**Usos actuales:** Reacondicionamiento de barriles.

**Contaminantes de preocupación:** PCBs, PAHs, VOCs, pesticidas, aceite, metales.



7370 E Marginal Way S, Seattle

### North Boeing Field—Georgetown Steam Plant

**Orden Acordada:** 2008

**Estatus:** Borrador del Reporte de la Investigación de remediación en revisión.

**Usos previos:** Generación de fuerza eléctrica; manufactura de aviones, mantenimiento e investigación.

**Usos actuales:** Manufactura de aviones e investigación, museo.

**Contaminantes de preocupación:** PCBs, PAHs, aceite, VOCs, compuestos orgánicos semi-volátiles (SVOCs), combustible para avión y metales.

**Interim Actions:** Los suelos contaminados alrededor de la Steam Plant han sido removidos, algunas áreas han sido selladas. Se removieron suelos contaminados cerca de la barda y adyacentes al área de los tanques de gasolina de Georgetown Steam Plant.



8200 2nd Avenue S, Seattle

### North Terminal 115

**Orden Acordada:** 2011

**Estatus:** Investigación de Remediación en curso.

**Usos previos:** Reúso de hojalata.

**Usos actuales:** Lumber distribution; vehicle storage.

**Contaminantes de preocupación:** PAHs, SVOCs, oil, metals.





6000 W Marginal Way SW, Seattle

## South Park Landfill

**Orden Acordada:** 2009

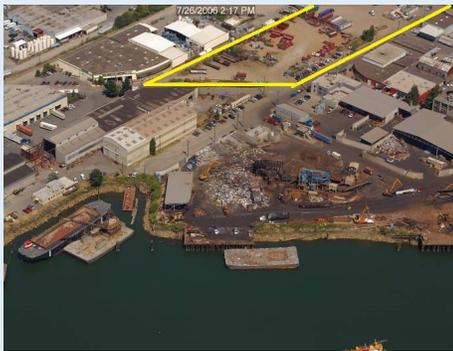
**Estatus:** Estudio de Investigación de Remediación y Estudio de Viabilidad, borrador del Plan de Acción, y el Decreto de Consentimiento Parcial para ser finalizado en 2017.

**Usos previos:** Relleno sanitario; deshuesadora de autos.

**Usos actuales:** Estación de recepción de desechos; estacionamiento de camiones escolares.

**Contaminantes of preocupación:** VOCs, gases de relleno sanitario, aceite, metales.

**Acciones provisionales:** Relleno sanitario sellado, y sistemas de monitoreo instalado y control de gases del relleno sanitario y agua superficial.



730 S Myrtle Street, Seattle

## Whitehead Tye

**Orden Acordada:** 2016

**Estatus:** Plan de trabajo de la Acción Provisional se hará final en 2017.

**Usos previos:** Acabado de madera, quema de desechos, y tratamiento de madera.

**Usos actuales:** [Metal recycling](#).

**Contaminantes of preocupación:** PCBs, PAHs, VOCs, pentaclorofenol, aceite, metales.

**Acciones provisionales:** Los suelos contaminados serán removidos antes de la instalación de la tubería y tratamiento de aguas pluviales.

## Sección Baja



5658 W Marginal Way SW, Seattle

## Duwamish Shipyard

**Orden Acordada:** 2010

**Estatus:** Borrador del reporte de la investigación de remediación bajo revisión.

**Usos previos:** Astillero— reparación y mantenimiento de las embarcaciones flotantes.

**Usos actuales:** Almacenamiento de contenedores y acceso de camiones.

**Contaminantes of preocupación:** PCBs, PAHs, SVOCs, tributyl tin, dioxinas, furanes, aceite y metales.



5900 W Marginal Way SW, Seattle

## Glacier Northwest

**Orden Acordada:** 2009

**Estatus:** Borrador del reporte de la investigación de remediación bajo revisión.

**Usos previos:** Manufactura de carbón activado, resinas, pegamentos, pentaclorofenato de sodio, pentaclorofenol.

**Usos actuales:** Almacenamiento y distribución de cemento.

**Contaminantes of preocupación:** Pentaclorofenol, dioxinas y metales.



## Actualización sobre la Limpieza de la Vía Fluvial del Bajo Duwamish



### Información sobre la limpieza ambiental del Duwamish:

Si le gustaría obtener este documento en español, favor de comunicarse con Gretchen Newman al 360-407-6097 o [preguntas@ecy.wa.gov](mailto:preguntas@ecy.wa.gov).

### Thông tin về công tác làm sạch môi trường Duwamish:

Nếu quý vị muốn nhận tài liệu này bằng tiếng Việt hoặc cần thêm thông tin, xin liên hệ ông Liêm Nguyễn: 360-407-6955, điện thư: [Lngu461@ecy.wa.gov](mailto:Lngu461@ecy.wa.gov).

### ¿Quiere participar más en los esfuerzos de limpieza del Río Duwamish?

Contacte a la Coalición para la Limpieza del Río Duwamish/ Grupo de Consejo Técnico al [contact@duwamishcleanup.org](mailto:contact@duwamishcleanup.org), (206) 954-0218, o visite <http://duwamishcleanup.org/>